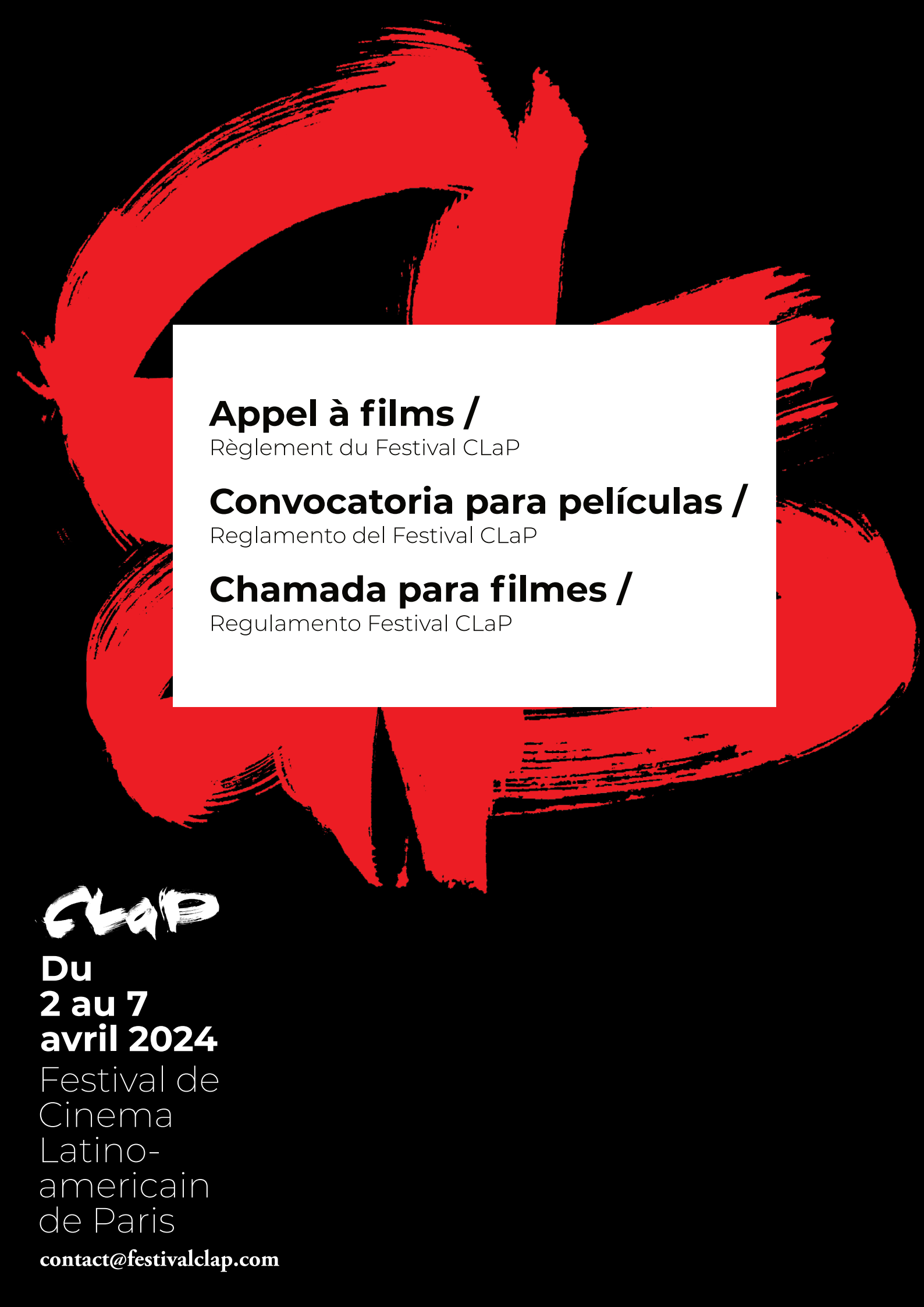




Appel à films /

Règlement du Festival CLaP

Convocatoria para películas /

Reglamento del Festival CLaP

Chamada para filmes /

Regulamento Festival CLaP

CLaP

**Du
2 au 7
avril 2024**

Festival de
Cinema
Latino-
américain
de Paris

contact@festivalclap.com



Festival de Cinéma Latino-américain de Paris

Appel à films

La 2e édition du Festival CLaP se tiendra du 2 au 7 avril 2024. Les inscriptions de films pour cette édition du Festival sont ouvertes du lundi 4 septembre 2023 au dimanche 7 janvier 2024..

Le Festival CLaP invite les cinéastes latino-américain·es à inscrire leurs long-métrages ou moyen-métrages, de fiction ou documentaires, en vue de la sélection pour la compétition. Le Festival CLaP aura lieu dans six salles de cinéma d'art et d'essai, quatre à Paris (Le Grand Action, Le Saint-André des Arts, L'Archipel, Le Reflet Médicis) et deux en région Île-de-France (Les Cinémas du Palais, Créteil ; L'Écran, Saint-Denis).

Sont éligibles les films qui ont été achevés en 2023 ou début 2024 remplissant les conditions spécifiées dans le Règlement ci-dessous.

Règlement Festival CLaP

I. Si votre film est sélectionné au Festival CLaP, cela implique :

Compétition

Faire partie des dix films (maximum), moyen-métrages (à partir de 40 min) ou long-métrages, documentaires ou fictions, participant à la compétition.

Les films sélectionnés seront projetés à deux ou trois reprises durant le Festival CLaP. Le choix des dates et des horaires de projection revient à la Direction du Festival.

Il est souhaité que les cinéastes accompagnent les projections de leurs films durant le Festival. Si les cinéastes ne peuvent pas y assister, la Direction du Festival se réserve le droit de transférer l'invitation à une autre personne membre de l'équipe du film.

Le calendrier définitif des projections sera publié en mars 2024.

Hors-compétition

Plusieurs films en hors compétition seront sélectionnés, dont un sera montré pour l'ouverture et un autre lors de la clôture du Festival CLaP.

II. Conditions

Présélection

Pour être considéré par le Comité de sélection, un film doit :

- Avoir été réalisé par un·e cinéaste latino-américain·e.
- Avoir été achevé entre le 1er janvier 2023 et le 7 janvier 2024.
- Avoir été inscrit sur la plateforme du Festival CLaP (formulaire sur le site web), entre le 4 septembre 2023 et le 7 janvier 2024. Le montant de l'inscription est de 10 €.
- Ne pas être distribué dans les salles françaises avant le 7 avril 2024.

Sélection

Le Comité de sélection, avec l'accord de la Direction du Festival, choisit et invite un maximum de dix films sélectionnés pour la compétition, au plus tard le 31 janvier 2024.

Les responsables de ces films (cinéaste, producteur·ice, distributeur·ice, etc.) doivent :

- S'engager à participer au Festival en envoyant par mail, au plus tard le 15 février 2024, le *formulaire d'inscription officielle* au Festival signé.
- S'engager à envoyer une copie de projection sous-titrée en français au format DCP non crypté, ainsi qu'une copie de sécurité également sous-titrée en français au format MP4, au plus tard le 2 mars 2024. Le Festival CLaP ne couvre pas les frais de traduction, sous-titrage, fabrication des DCP ou envoi des copies.

Le Festival CLaP ne paie pas de droits de location ni ne rembourse la billetterie pour les projections des films en compétition, ni pour les projections en hors compétition.

Précisions techniques pour les copies

- Les films doivent être au format DCP, en langue originale et sous-titrés en français.
- Le DCP doit être conforme aux normes DCI/ SMPTE (24/25ips – JPEG2000).
- Le DCP doit être livré sur un disque dur HDD, SDD, formaté EXT3, EXT4 ou NTFS en une seule partition.
- Le dossier DCP doit se trouver à la racine du disque dur.
- S'il s'agit d'un DCP dématérialisé, le fichier doit être à disposition sur un serveur professionnel et sécurisé ou via FTP.
- Si le film est crypté, merci de fournir un KDM valide au minimum 4 jours avant le début du Festival afin de vérifier la conformité du film.
- Les DCP doivent être testés préalablement.
- Si le DCP envoyé est défectueux, merci de fournir un backup : Blu-ray, fichier H264 à balayage progressif, résolution HD 1920x1080p.

Envoi des copies

Les copies doivent obligatoirement parvenir au Festival CLaP au plus tard le 2 mars 2024 avec la mention « Festival CLaP. Usage culturel uniquement, pas de valeur commerciale ». Cette mention doit figurer sur le colis, ainsi que sur la facture proforma avec ces informations : titre du film, format, langue des sous-titres, durée, en couleur ou en noir et blanc. Le Festival ne prend pas en charge les frais de transport des copies, ni pour l'aller ni pour le retour. Les responsables des films (cinéaste, producteur·ice, distributeur·ice) peuvent récupérer le DCP de leur film en main propre à l'issue du Festival.

Le Festival CLaP prend en charge les frais de magasinage.

Adresse d'envoi suivi :
Cinéma Grand Action
« Festival CLaP »
5 rue des Écoles
Paris, 75005
France

III. Obligations

La signature du *formulaire d'inscription officielle*, envoyée au Festival par la personne responsable du film au plus tard le 15 février 2024, implique que le film ne pourra pas être retiré de la sélection.

Les responsables du film :

- Laissent à disposition du Festival CLaP la copie DCP du film sous-titrée en français pour toute la durée du Festival, du 2 au 7 avril 2024 inclus.
- Mettent à disposition du Festival CLaP la copie de sécurité déjà mentionnée.
- Fournissent un extrait du film sous-titré en français à des fins de promotion.
- S'engagent, pour les films primés, à faire apparaître au générique pour toute projection ultérieure, et sur tout matériel publicitaire et de diffusion, le libellé complet du prix et la mention : « Festival CLaP 2024 ». Le Festival fournit ces éléments.

IV. Palmarès

Trois jurys octroient chacun un prix différent :

- * Le Grand CLaP
- * Le CLaP des Universités
- * Le CLaP de La Fémis

Ces informations seront confirmées sur le site web du Festival en janvier 2024.

V. Droits d'auteur·ice

Les films sélectionnés, en compétition et en hors-compétition, sont la propriété intellectuelle des personnes détentrices des droits d'auteur·ice.

Les ayants droit des films cèdent au Festival CLaP, sans contrepartie, le droit de reproduction des photographies ou extraits (de moins de trois minutes) de leurs films pour diffusion (Internet, médias écrits, audiovisuels). Les participant·es et les ayants droit déclarent détenir l'intégralité des droits d'exploitation des œuvres, y compris les droits musicaux.

La Direction du Festival CLaP peut régler les cas non prévus dans ce règlement.

L'inscription d'un film au Festival CLaP implique l'acceptation de ce règlement. En cas de litige, seuls les tribunaux français sont désignés comme autorité compétente



Festival de Cinéma Latino-américain de Paris

Convocatoria para películas

La segunda edición del Festival CLaP tendrá lugar del 2 al 7 de abril del 2024. Las inscripciones de películas para esta edición del Festival estarán abiertas del lunes 4 de septiembre del 2023 al domingo 7 de enero del 2024.

El Festival CLaP invita a cineastas de América Latina a que inscriban sus largometrajes o medimetrajes, ficciones o documentales, con miras a la competición. El Festival CLaP tendrá lugar en seis salas de cine de arte y ensayo, cuatro en París (Le Grand Action, Le Saint-André des Arts, L'Archipel, Le Reflet Médicis) y dos en la región Île-de-France (Les Cinémas du Palais, Créteil; L'Écran, Saint-Denis).

Son elegibles las películas que han sido terminadas en el 2023 o hasta el 7 de enero del 2024, y que cumplen con las condiciones especificadas en el reglamento.

Reglamento del Festival CLaP

I. Si su película es seleccionada para el Festival CLaP, eso implica:

Competición

Hacer parte de las hasta diez películas, medimetrajes (a partir de 40 minutos) o largometrajes, documentales o ficciones, en competición.

Las películas seleccionadas serán proyectadas dos o tres veces durante el Festival. La elección de las fechas, los horarios y las salas de proyección es responsabilidad de la Dirección del Festival. Se espera que los y las cineastas acompañen las proyecciones de su película durante el Festival. Si no pueden asistir, la Dirección del Festival se reserva el derecho de transferir la invitación a otra persona miembro del equipo.

El calendario definitivo de las proyecciones será publicado en marzo del 2024.

Fuera de competición

Varias películas fuera de competencia serán seleccionadas, dentro de ellas una será proyectada para la apertura y otra para la clausura del Festival CLaP.

II. Condiciones

Preselección

Para que sea considerada por el Comité de selección, una película debe:

- Haber sido realizada por un o una cineasta de América Latina.
- Haber sido terminada entre el 1ro de enero del 2023 y el 7 de enero del 2024.
- Haber sido inscrita en la plataforma del Festival CLaP (formulario en el sitio web), entre el 4 de septiembre del 2023 y el 7 de enero del 2024. El monto de la inscripción es de 10€.
- No ser distribuida en las salas francesas antes del 7 de abril del 2024.

Selección

El Comité de selección, con el acuerdo de la Dirección del Festival, escoge e invita un máximo de diez películas seleccionadas para la competición, a más tardar el 31 de enero del 2024.

Las personas responsables de esas películas (cineastas o encargados de la distribución o de la producción), deben:

- Comprometerse a participar en el Festival CLaP enviando por mail, a más tardar el 15 de febrero del 2024, el *formulario de inscripción oficial* firmado.
- Comprometerse a enviar una copia de proyección, subtitulada en francés en formato DCP (no encriptada), así como una copia de seguridad igualmente subtitulada en francés en formato MP4, a más tardar el 2 de marzo del 2024. El Festival CLaP no cubre los gastos de traducción, fabricación de DCP o envío de copias.

El Festival CLaP no cubre el costo de los derechos de proyección ni reembolsa la boletería de las películas en competición, ni de las proyecciones fuera de competición.

Precisiones técnicas para las copias

- Las películas deben estar en formato DCP, en lengua original y con subtítulos en francés.
- El DCP debe ser conforme a las normas DCI/SMPTE (24/25ips – JPEG2000).
- El DCP debe ser entregado en disco duro HDD, SDD, formateado EXT3, EXT4 o NTFS en una sola partición.
- El archivo DCP debe encontrarse en la raíz del disco duro.
- Si se trata de un DCP desmaterializado, el archivo debe ser puesto a disposición desde un servidor profesional y seguro, o vía FTP.
- Si la película está encriptada, se debe entregar un KDM válido al menos 4 días antes del inicio del Festival CLaP con el fin de verificar la conformidad de la película.
- Los DCP deben haber sido ensayados con antelación.
- Si el DCP enviado es defectuoso, se debe entregar un backup: Blu-ray, archivo H264 con barrido progresivo, resolución HD 1920x1080p.

Envío de copias

Las copias en DCP deben obligatoriamente llegar al Festival a más tardar el 2 de marzo del 2024 acompañadas de la mención “Festival CLaP. Usage culturel uniquement. Pas de valeur commerciale”. Esta mención debe figurar sobre el paquete y en la factura proforma con la información sobre la película: título, formato, idioma de los subtítulos, duración, en color o en blanco y negro.

El Festival CLaP no cubre los gastos de transporte de las copias, ni ida ni vuelta. La persona responsable de la película (dirección, producción, distribución) puede recoger personalmente el DCP de su película una vez terminado el Festival.

El Festival CLaP cubre los gastos de almacenaje.

Dirección para el envío certificado:

Cinéma Grand Action

« Festival CLaP »

5 rue des Écoles

Paris, 75005

France

III. Obligaciones

El *formulario de inscripción oficial* firmado, enviado al Festival CLaP por la persona responsable de la película, a más tardar el 15 de febrero del 2024, implica que la película no puede ser retirada de la selección.

La persona responsable de la película debe:

- Dejar a disposición del Festival CLaP la copia DCP de la película, subtitulada en francés, durante toda la duración del Festival, del 2 al 7 de abril del 2024.
- Poner a disposición del Festival CLaP la copia de seguridad mencionada anteriormente.
- Entregar un fragmento de la película subtítulo en francés con miras a la promoción.
- Comprometerse, si la película es premiada, a incluir en los créditos de la película y para todas las proyecciones ulteriores y sobre el material publicitario y de difusión, la mención completa del premio: “Festival CLaP 2024”. El Festival entregará esos elementos gráficos.

IV. Palmarés

Tres jurados entregan cada uno un premio diferente:

* Le Grand CLaP

* Le CLaP des Universités

* Le CLaP de La Femis

Esas informaciones serán confirmadas en el sitio web del Festival en enero del 2024.

V. Derechos

Las películas seleccionadas, en competición y fuera de competición, son la propiedad intelectual de quienes poseen sus derechos.

Dichas personas ceden al Festival CLaP, sin retribución, el derecho de reproducción de fotografías o fragmentos (de menos de tres minutos) de sus películas con fines de difusión (Internet, medios escritos, audiovisuales). Las personas participantes y poseedoras de los derechos de la película declaran poseer la integralidad de los derechos de explotación de las obras, incluyendo los derechos musicales.

La Dirección del Festival puede resolver los casos no previstos en el presente reglamento.

La inscripción de una película en el Festival CLaP implica la aceptación del presente reglamento.

En caso de litigio, solo los tribunales franceses son designados como autoridad competente y solo la versión en francés del reglamento es tomada en cuenta.



Festival de Cinéma Latino-américain de Paris

Chamada para filmes

A segunda edição do Festival de Cinema Latino-americano de Paris (CLaP) acontecerá entre 2 e 7 de abril de 2024. As inscrições de filmes para esta edição do festival estão abertas de 4 de setembro de 2023 a 7 de janeiro de 2024.

O Festival CLaP convida cineastas latino-americanxs a inscrever seus longas ou média-metragens, ficções ou documentários, em vista da seleção para a competição. O Festival CLaP acontecerá em seis salas de cinema de arte: quatro em Paris (Le Grand Action, Le Saint-André des Arts, L'Archipel, Le Reflet Médicis) e duas na região Île-de-France (Les Cinémas du Palais, Créteil; L'Écran, Saint-Denis).

São elegíveis filmes terminados em 2023 ou no começo de 2024 cumprindo as condições especificadas no regulamento abaixo.

Regulamento Festival CLaP

I. Implicações da seleção para o Festival CLaP:

Competição

Fazer parte dos dez filmes, média-metragens (a partir de 40 min) ou longa-metragens, documentários ou ficções, participando da competição.

Os filmes selecionados serão projetados duas ou três vezes durante o Festival CLaP. A escolha das datas e dos horários de projeção cabem à Direção do Festival.

É desejável que os cineastas acompanhem as projeções de seus filmes durante o Festival. Se os cineastas não puderem comparecer, a Direção do Festival se dá o direito de transferir o convite a um outro membro da equipe do filme.

O calendário definitivo das projeções será publicado em março de 2024.

Fora de competição

Vários filmes em mostra não-competitiva serão selecionados, dos quais um será exibido na abertura e outro no encerramento do Festival CLaP.

II. Condições

Pré-seleção

Para ser considerado pelo Comitê de seleção, o filme deve:

- Ter sido realizado por umx cineasta latino-americanx.
- Ter sido concluído entre 1o de janeiro de 2023 e 7 de janeiro de 2024.
- Ter sido inscrito na plataforma do Festival CLaP (formulário no site web) entre 15 de setembro de 2023 e 7 de janeiro de 2024. O valor da inscrição é de 10 €.
- Não ter sido distribuído em salas francesas antes de 7 de abril de 2024.

Seleção

O Comitê de seleção, com o aval da Direção do Festival, escolhe e convida um máximo de dez filmes selecionados para a competição, até 31 de janeiro de 2024.

As pessoas responsáveis por esses filmes (cineasta, produtorx, distribuidorx, etc.) devem:

- Engajar-se a participar do Festival enviando por e-mail até 15 de fevereiro de 2024 o *formulário de inscrição oficial assinado*.
- Engajar-se a enviar uma cópia de projeção legendada em francês no formato DCP não criptado, assim como uma cópia de segurança igualmente legendada em francês no formato MP4 até 2 de março de 2024. O Festival CLaP não cobre os custos de tradução, de legendagem, de fabricação de DCP nem de envio das cópias.

O Festival CLaP não paga direitos de locação nem reembolsa a bilheteria para as projeções dos filmes em competição, nem para as projeções da mostra não-competitiva.

Especificações técnicas para as cópias de exibição

- Os filmes devem estar no formato DCP, em língua original e legendados em francês.
- O DCP deve estar conforme às normas DCI/SMPTE (24/25ips – JPEG2000).
- O DCP deve ser entregue em um disco externo HDD, SDD, formatado EXT3, EXT4 ou NTFS em uma única partição.
- A pasta DCP deve estar localizada na raiz do disco externo.
- Se se tratar de um DCP desmaterializado, o arquivo deve estar à disposição em um servidor profissional e seguro ou ser enviado via FTP.
- Se o filme é criptado, é necessário fornecer um KDM válido no mínimo 4 dias antes do início do festival para verificação da conformidade do arquivo.
- O DCP deve ser testado antes.
- Se o DCP enviado apresentar problemas, é necessário fornecer rapidamente um back-up: Blu-ray, arquivo H264 de varredura progressiva, em resolução HD 1920x1080p.

Envio das cópias

As cópias devem obrigatoriamente chegar ao Festival CLaP no máximo até 2 de março de 2024 com a menção “Festival CLaP. Usage culturel uniquement, pas de valeur commerciale” (uso cultural exclusivo, sem valor comercial). Essa menção deve figurar no pacote assim como na fatura proforma com as informações seguintes: título do filme, formato, língua das legendas, duração, cor ou preto e branco.

O Festival não arca com os custos de transporte das cópias, nem do envio nem do retorno. As pessoas responsáveis pelo filme (cineasta, produtorx, distribuidorx) podem recuperar o DCP do filme em mãos no fim do Festival.

O Festival CLaP arca com os custos de estocagem.

Endereço para o envio das cópias:

Cinéma Grand Action

« Festival CLaP »

5 rue des Écoles

Paris, 75005

France

III. Obrigações

A assinatura do formulário de inscrição oficial, enviado ao Festival pela pessoa responsável pelo filme até 15 de fevereiro de 2024, implica que o filme não poderá ser retirado da seleção.

As pessoas responsáveis pelo filme:

- Deixam à disposição do Festival CLaP a cópia do DCP do filme legendado em francês por toda a duração do Festival, de 2 a 7 de abril de 2024 incluído.
- Colocam à disposição do Festival CLaP a cópia de segurança já mencionada.
- Fornecem um excerto do filme legendado em francês para fins de promoção.
- Engajam-se, no caso dos filmes premiados, a incluir nos créditos de toda projeção ulterior assim como de todo material publicitário e de difusão, o título completo do prêmio com a menção: “Festival CLaP 2024”. O Festival fornecerá esses elementos.

IV. Premiação

Três júris atribuem três prêmios diferentes:

* O Grande CLaP (Le Grand CLaP)

* O CLaP das Universidades (Le CLaP des Universités)

* O CLaP da Fémis (Le CLaP de La Fémis)

Essas informações serão confirmadas no site do Festival em janeiro de 2024.

V. Direitos autorais

Os filmes selecionados, em competição e fora de competição, são propriedade intelectual dxs detentorxs dos direitos autorais respectivxs.

Xs titulares dos direitos dos filmes cedem ao Festival CLaP, sem qualquer contrapartida, o direito de reprodução das fotografias ou excertos (de menos de três minutos) dos seus filmes para divulgação (Internet, mídias escritas e audiovisuais).

Participantes e detentorxs dos direitos declaram que possuem todos os direitos de exploração das obras, incluindo os direitos musicais.

A Direção do Festival CLaP tem o direito de regular os casos não previstos neste regulamento.

A inscrição de um filme no Festival CLaP implica a aceitação do presente regulamento. Em caso de litígio, apenas os tribunais franceses são designados como autoridade competente e apenas a versão francesa das regras prevalecerá.



www.festivalClap.com